



АЛТЫН ТУКУМБАЕВА

Переводчик, магистр Казахского университета международных и мировых отношений им. Абылай хана г.Алматы, докторант кафедры "Теории и практики перевода" в Бакинском славянском университете

ТОСКА О МАТЕРИ

Мама, я хочу к тебе, только к тебе.
Я не знаю, как мне жить, везде есть ты.
Внутри меня идет какая-то пустота
И эту пустоту никто не может мне восполнить.
Мама, посмотри в мои глаза,
Они полны тоски и грусти о тебе.
Ведь я стараюсь, но что-то не идет.
Скажи, где ты?! В каком окне искать тебя, скажи!
Я не могу быть матерью, как ты,
Откуда брать мне силы?!
Скажи, откуда?!
Вокруг одни враги, но ты сказала: "Помолчи!"
Но мы все знаем, и ты все знала,
А значит, мы узнаем их конец.
Как их мне жаль, ты всегда так говорила,
Они все даже волоска не стоят моего.
Тебя уже нет с нами,
А они все тянутся с твоею тенью,
Действительно, как их мне жаль.
Теперь уж, я скажу
Согласна я с тобою,
Как их мне жаль без усталости ты говорила,
Моя любимая, горделивая и дорогая мама!

МОЙ ДРУГ

Я в глаза твои смотрю, вижу я себя,
Отражение меня вижу я в тебе.
Как же ты галантен, вежлив и смешон,
Умудряешься смешить всех своих друзей,
Успеваешь ты дарить всем свое тепло,
Не тая в душе, отдаешь ты все!
Я в глаза твои смотрю, вижу я тоску,
Что ж тревожит так тебя, милый ты мой друг?!
Почему молчишь?! И уходишь в ночь.
Не губи себя в черной ты ночи,
А пооди домой, обними семью,
Может, первые года будут нелегко,
Но поверь ты мне, будет все путем,
Потеря покой, сердце постучит и придет в себя,
Но нельзя терять нам с тобой покой.
Нам нельзя с тобой в тишине сидеть
И нельзя смотреть нам друг друга души.
Будет трудно нам, если услышим мы
Где-то там, вдали нашу песню о любви.
Лучше рядом посидим ни в ночи, а днем.
Будем лучшие друзья у друг друга мы:
Ты в глаза мои глядишь, видишь ты себя,
Отражение себя видишь ты во мне.
Где-то там, вдали море все сотрет,
Утаив любовь в темные ночи,
Я в глаза твои смотрю, вижу я себя,
Отражение меня вижу я в тебе...

ДРУЖБА

Сижу в кафе и наслаждаюсь,
Смотрю в окно, а там закат.
Пришли приятные воспоминания,
Воспоминания о дружбе.
Нас было трое и нашу дружбу было невозможно разделить,
Мы были разные, но эта разность не мешала никому.
Как бурно мы могли часами обсуждать,
Кричать, ворчать и где-то придирались.
Но нас спасал прекрасный юмор,
Ох, как смеялись, пели, танцевали,
Наверное, на небесах зажглась звезда от нашей встрече,
А объединяла нас великая наука -
Наука Польши, Италии и Казахстана.
Благодарю тебя, Азербайджан,
За встречу трех максималистов,
что верили в великую науку,
Мы думали и верили,
что нам подвластна вся вселенная на свете.
Сейчас сижу и пью горячий кофе и думаю,
А ведь сам Бог велел нам подружиться
На этой доброй, пламенной земле Азербайджана!

ЗАПАХ

Люблю твой запах, он настоящий
Без всякого парфюма и пафоса.
Он твой и только твой,
Он полон мужества, свободы и любви,
Он настоящий, как и ты.
Пусть этот запах
Будет всегда во мне,
Пусть будет рядом,
Когда я сплю, ем или молюсь.
Хочу открыть глаза
И чувствовать твой запах на себе,
Везде или повсюду
Хочу ловить его на небесах,
Хочу идти за ним, с закрытыми глазами,
Открыть глаза хочу тогда,
Когда почувствую твой запах.
Он настоящий, как и ты,
Боюсь я потерять его.



Он талисман мой и оберег
Хочу держать его всегда,
Своей душе и спрятать ото всех.
Люблю твой запах,
Он настоящий, как и ты.

СОН

Не отпускай мою руку,
Коль любишь меня.
Слышишь, как бьется мое сердце,
Оно живет только ради тебя.
Помнишь мой запах,
Ведь ты так его любил!
Люблю тебя сильно!
Хотя запретила себе
Даже думать о тебе.
Как же больно, очень больно...
Каждую ночь засыпаю,
Думая только о тебе
В своих снах и мечтах
Я с тобою, как раньше,
Поэтому спешу улететь в свои сны,
Ведь только там
Могу увидеть тебя,
Прикоснуться к твоему лицу и обнять.
Прошу, не отпускай меня,
Прижми к себе крепко-крепко.
Прижми меня так,
Чтобы я чувствовала твоё тепло.
Опять закрываю глаза,
Чтобы увидеть тебя.
Убегаю туда, словно ты меня ждешь,
Помнишь, как я бежала к тебе,
Наверное, все-таки помнишь,
А может, и нет?!
Не отпускай мою руку,
Прошу, коль любишь меня!
Посмотри мне в глаза, не бойся,
Не бойся ты своих чувств,
Которые до сих пор живут в тебе.
Я вижу тебя везде и во всем,
Ведь это ты меня научил,
Как надо любить.
Люблю тебя! - сказала я во сне,
Но, увы, это лишь только сон.

ОСЕНЬ

Осень, осень золотая,
Красивая, желтая да красная.
Все уходит в эту пору во воспоминания,
А я стала жить настоящим.
Это осень открыла мне душу,
Унесла меня в объятия.
В этой осени я снова стала настоящей,
Да, конечно я много что потеряла,
Чтобы вновь обрести себя.
Но я ни о чем не жалею,
Чего и вам желаю!
Хоть листья падают грустно,
А меня они согревают,
Словно желтый старый бабушкин плед.
Вот сижу я сейчас за столиком и пью кофе.
На душе так спокойно, как никогда,
Что аж слышу я все звуки мира,
Вот сейчас где-то там слышу музыку
И танцует моя душа да ликует.
Закрываю глаза и тихонько благодарю я Бога,
Вроде тихо, а кажется,
Весь мир вместе со мной.
Боже, осень, я тебя никогда не забуду!
Ведь я снова обрела себя,
Как ни странно звучало,
А ведь обрела же себя!